

每週通訊 2026 年 5 月 24 日 聖神降臨五旬節



聖荷西華人天主堂—粵語組

San Jose Chinese Catholic Mission - Cantonese Group

彌撒時間: 星期日下午 1 時 30 分

地址: Saint Clare Parish - 941 Lexington Street, Santa Clara, CA 95050

網址: www.sjccc-cantonese.org

電郵: sjccc.cantonese123@gmail.com

主任司鐸

Fr. Carlos Olivera fr.olivera@sjccm.org

執行委員會

主席: Andrew Lin 秘書: Peter Chan 禮儀組: George Lam 服務組: Thomas Tse 康樂組: Cynthia Chan

財務委員會: Ida Chan, Andrew Mak, Daniel Leung, Canny Ho



† 教宗良十四世 † 教會奧跡中的禮儀

(梵蒂岡新聞網) 教宗良十四世 5 月 20 日在聖伯多祿廣場主持週三公開接見活動，繼續關於梵蒂岡第二屆大公會議文獻的系列要理講授。在當天的公開接見活動中，亞美尼亞基里基雅宗主教阿拉姆一世坐在教宗的身旁，教宗並向他致歡迎詞。上週，教宗結束了關於《教會憲章》的省思，本週則以梵二大公會議頒布的首部文獻《禮儀憲章》展開要理講授。教宗本次講授的主題是“教會奧跡中的禮儀”。

當天有 2.5 萬信友聚集在梵蒂岡的聖伯多祿廣場，他們首先聆聽了取自《厄弗所書》的聖經章節，聖保祿宗徒寫道，“天主使我們知道，祂旨意的奧秘，是全照祂在愛子內所定的計劃：就是依照祂的措施，當時期一滿，就使天上和地上的萬有，總歸於基督元首。” (一 9-10)

教宗指出，禮儀使我們浸沐在基督的苦難、死亡、復活與光榮的奧跡中。耶穌通過禮儀中的儀式和祈禱，並憑藉聖神的德能，行使祂的司祭職，聖化作為祂淨配的教會，使教會與祂結合，參與向天父的自我獻禮。

教宗解釋道，事實上，基督臨在於宣講的聖言中、臨在於聖事中、臨在於聖職人員中、臨在於信友團體中，以及以最崇高的方式，臨在於感恩祭中。教宗邀請我們，藉著禮儀中的儀式、象徵、行為舉止，尤

其藉著基督在禮儀中鮮活的臨在，從內在塑造我們自己。關於禮儀，教宗將在接下來的要理講授中深入探討。

要理講授結束後，在問候講不同語言的朝聖者時，教宗向講中文的人們“致以誠摯的問候”。他說：“願你們在信仰的路途中持之以恆：復活的基督近在你們身側，且與你們同行。我衷心地降福你們！”

[節錄自 <https://www.vaticannews.va/zht/pope.html>]

讀經分享 - 聖神：耶穌生命的果實

本週讀經

讀經一: 宗徒大事錄 2:1-11

讀經二: 格林多人前書 12:3-7,12-13

福音: 聖若望福音 20:19-23

復活的耶穌對門徒說的第一句話，是祝福他們平安！這種祝福本是日常的生活用語，猶太人見面時以平安彼此問候（路十 5），分手時則彼此祝福平安（宗十五 33）。但是毫無疑問地，這段福音經文中的平安的祝福，並非只是日常問候而已，而是有其更深的意義。

經文中強調門徒因為害怕猶太人，所以躲在門戶緊閉的屋內，因此，耶穌對他們的祝福，直接的目的便是要去除他們內心的恐懼不安。在祝福平安之後，耶穌隨即把自己的手和肋膀的傷痕顯示給門徒，這麼做的目的在於使門徒確認祂就是被釘的耶穌，但同時也清楚的表達出，祂的問候事實上是一個復活的祝福、含有救恩意義的祝福。

復活的基督就是被釘的耶穌，祂是真正平安的保證與賜予者。唯有耶穌能夠賜予人真正的、深沈的平安。「平安」是耶穌基督十字架的死亡以及復活所帶來的決定性救援效果，這個效果立即在門徒身上反應出來，他們因為看見了「主」而歡欣喜悅，一切擔心害怕都煙消雲散。

復活的主給予門徒一個使命，就是使他們分享自己由父所得到的派遣：「就如父派遣了我，我也同樣派遣你們。」經文並未明確指出派遣的對象或目的，因此這句話的主要意義在於指出賦予「權能」，說明門徒的教導就是耶穌的教導，二者同樣重要。

如果我們把這個派遣放在整個苦難敘述的脈絡中，便更能夠瞭解其意義：在最後晚餐中，即將面臨苦難的耶穌為門徒洗腳，教導他們要效法祂而彼此服務（若十三 15-16、20）；現在復活的主派遣門徒去執行天父給予祂的派遣，意思就是要他們現在開始去執行這樣的服務。歷史中的耶穌已給門徒立下榜樣，如今復活的主派遣他們按著自己立的榜樣生活，並且如此教導萬民，同時也賜給他們完成這個派遣的權能，而這個特殊權能的保證就是「聖神」。

耶穌藉著向門徒噓氣而把聖神賦予他們，門徒們憑藉聖神的恩惠為信仰團體服務，福音經文用「赦免罪過」來綜合門徒的派遣。在初期教會傳統中，「聖神的恩賜」和「罪過的赦免」一直是彼此相連的概念，這一點在洗禮的施行中表現的最為清楚（宗二 38）。教會團體具有赦罪的權柄，其最後的基礎便在於耶穌的死亡與復活，祂的死亡與復活帶來真正的、徹底的罪赦。復活的主把聖神賜給門徒，使他們能赦免人的罪過，意思就是把自己經由死亡與復活所帶來的勝利果實，完全交付給門徒，要他們把這救恩的果實分享給普世萬民。

若望福音有關聖神降臨的報導，雖然不像宗徒大事錄那般生動，卻一樣具有深刻的啟示。領受聖神就是領受耶穌的死亡與復活所帶來的果實，在聖神的感動之下，基督徒看出耶穌的死亡與復活是一個整體的奧蹟，也分享這個救恩奧蹟的成果：得到罪過的赦免，和天主和好。

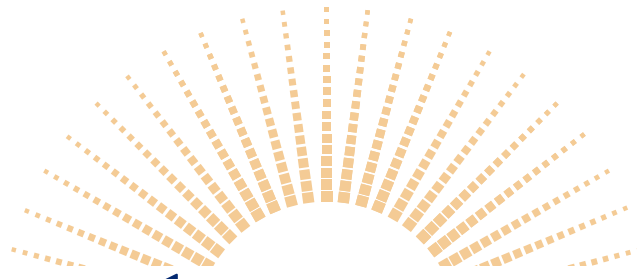
[節錄自 <http://www.ccreadbible.info>]

下週讀經

讀經一: 出谷紀 34:4-6,8-9

讀經二: 格林多人後書 13:11-13

福 音: 聖若望福音 3:16-18



Become What You Receive

*A Family Encounter with the Eucharist
through the witness of Carlo Acutis*

St. Paul taught it. Carlo Acutis lived it. It's our turn.

*Encounter the Eucharist
Walk through the Eucharistic Miracles
Pray, reflect then celebrate the Mass together
Leave inspired to live like St. Carlo Acutis*

Register Here



sfarch.org/event/carloacutisday/



Saturday, May 30, 2026

10:00 AM - 6:00 PM



St. Paul's Catholic Church

221 Valley St., San Francisco, CA

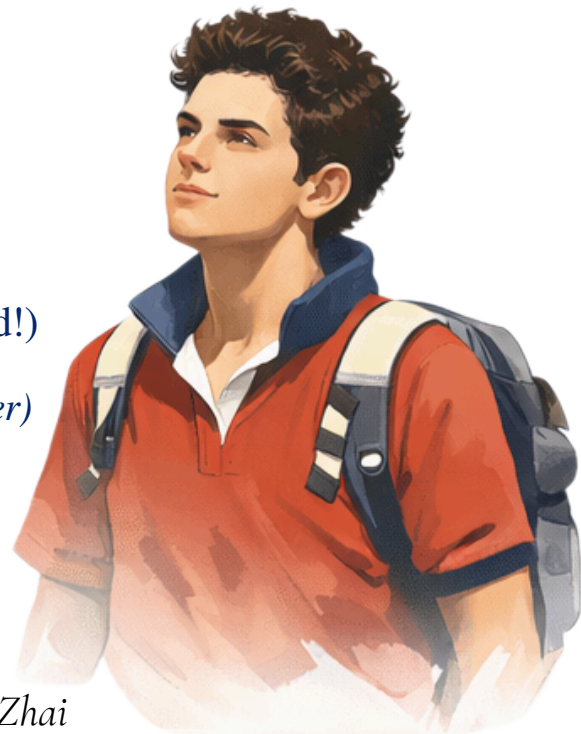


Pizza lunch provided (Carlo Acutis' favorite food!)



\$10 per person (no charge for 7-year olds and younger)

- Presentations with Fr. Tom Martin & Fr. Peter Zhai
- Eucharistic Miracles Walk
- Relic of St. Carlo Acutis
- Family Activity
- Close the day with Mass followed by Holy Hour with Fr. Zhai



The Eucharist is not just something we receive, it is who we are becoming.

團體報告

1. 5/30 三藩市教區主辦 Carlo Acutis Day，鼓勵教友效法聖人熱愛聖體，內容包括翟林湧神父介紹聖人生平和聖觸，公教家庭活動，彌撒和朝拜聖體。

日期及時間: 5/30 (星期六) 10am ~ 6:00 pm (包括 Pizza 午餐)

地點: St. Paul's Catholic Church 221 Valley St., San Francisco

費用: \$10 (7歲以下免費)，請上網報名(截止日期5月26日)

<https://sfarch.org/event/carloacutisday/>

2. 在我們團體長大的 Edward 鄒曉東，將於 6/13/2026 早上 10 點晉鐸為耶穌會的神父。晉鐸彌撒中，歐維禮神父將共祭，廖煥中為執士，Fr. Gregory Kimm 會為他穿上第一次的神父祭披。歡迎參觀直播連結: <https://www.youtube.com/live/ZrOzkFxQma4>.

Edward 在 SJCCM 的首祭，將在 7/12 中華諸聖瞻禮 2pm 聯合彌撒。

3. SJCCM has an online Rosary Program every night at 8:00 pm via Zoom ID: 732 732 7732. The Cantonese Group will lead on the first Sunday and first Tuesday of the month. Everybody is welcome to join.

聖荷西華人天主堂玫瑰經線上祈禱，每天晚上八時舉行，Zoom ID：732 732 7732。每月份的首星期日(6/7)和首星期二(6/2)將由粵語組負責領經，誠意邀請大家參加。



DIOCESE OF
SAN JOSE

在主的祭桌前得著更新

禮儀更新第一階段 – 入門儀式：歡迎與參與

復活節後的主日 2026 年 4 月 12 日 – 2026 年 7 月 1 日

第六週 (2026 年 5 月 17 日) 我們在基督內生活的季節

進堂禮以集禱經 (Collect) 結束，也稱為開端禱詞。在短暫的沉默之後——這是我們聚集個人意向的時間——神父代表整個會眾祈禱，將我們所有的祈禱收集在一起，提醒我們並非孤立的個體。作為一個統一的身體，我們的祈禱一起升向天父。

但關於集禱經還有另一件重要的事：它在一年中不斷變化。這些禱詞反映了禮儀季節。在復活期，禱詞宣告基督的復活和我們在祂內的生命。在將臨期，它們幫助我們準備祂的來臨。在四旬期，它們呼喚我們皈依。在常年期，禱詞引導我們日復一日地活出洗禮的召叫。

這就是禮儀年度 (Liturgical Year) 的美妙之處，它形成了一種神聖的節奏——將臨期、聖誕期、四旬期、復活期、常年期——這反映了自然界的季節和我們自己的生活。準備的時刻、慶祝的時刻、開始、成長、死亡和復活的時刻。也請注意，《光榮頌》在將臨期和四旬期這兩個等待和補贖的季節是如何消失的，然後它在聖誕節和復活節以更大的喜悅回歸。禮儀年度教導我們信靠天主的時間，知道祂存在於我們生活的每一個季節。

在過去的幾週裡，我們一起走過了彌撒的開端時刻。我們了解到，我們的參與很重要，音樂就是祈禱，而朝拜中的合一加強了我們的使命。當我們帶著謙卑、誠實和對上主的信靠來到彌撒中時，我們向天主改變生命的恩寵敞開，並被天主派遣，在得到更新後，準備好將基督的愛帶給世界。

當我們繼續我們的禮儀更新 (liturgical renewal) 時，讓我們永遠記住我們所學到的關於彌撒最初時刻的知識。讓基督召集祂子民的行動奧蹟在你的心中扎根。我們可能會傾向於匆匆走過熟悉的言語和動作，但如果我們

停下來，我們會發現它們是禮儀最初的相遇時刻——指引我們走向彌撒中最偉大的相遇：感恩祭中的基督。我們所有人被選中在那一天出現在那裡，都是有原因的：基督有話想親自對我們每一個人說。願我們得到更新，真正地在上主的祭台前得到更新 (Renewed at the Table of the Lord)，現在直到永遠。

[更多詳情請參閱教區禮儀更新網頁 <https://www.dsj.org/liturgical-renewal/>]

代禱閣

請為以下的弟兄姊妹的健康祈禱，祈求天主保佑他們早日康復。

- Patrick Tsim 詹志成、Wendy Chau、Tom Ho and Family
- 周錦榮、Deacon Danny Wong
- Kam Yu Chan 陳金如
- Cecilia Jung (Renata's Aunt)
- Marie Kwan 和家人
- Joseph Hellen (Tony Lau's in law)
- Maria Chan、Larry Chan
- Esperanza、Ethan Wong (Jenny Chiu 的姻親、孫兒)
- 黃克鏞神父、Christopher Chikere (Fr. Angelbert 的父親)
- 瑪利亞•郭嬌梅 (Simon Lam 林大哥的太太)、Amie (Jason Chan 的太太)
- 陳美齡 (Kenneth Chan 的母親)、李任芳 (Daniel Leung 的母親)
- Bill Lei (Bryan 的父親)
- 黃必強、James Lim (Mary Lim 的弟弟、丈夫)
- Virginia Butt、Jenny Chiu、Susanne Jung、周瑞英、Mei Takada

如需要家訪或為親友代禱，請聯絡 Winnie - winniecheng922@gmail.com 510-304-8383

捐獻須知

我們團體很需要大家支持，您的熱心捐助，能使我們繼續履行福傳的使命及應付日常營運開支。

請注意，自 **2026 年起**，我們團體按照 聖荷西教區 財務委員會 的規範，已於 **Heritage Bank of Commerce** 開立新的銀行帳戶，帳戶名稱亦正式更改為：**聖荷西華人天主堂 粵語組** 📣

正式全名: Roman Catholic Bishop of San Jose, a Corporation Sole,

捐獻方式：

- **支票或現金**：抬頭或信封面請寫給 “ **SJCCM Cantonese Group** ” 
- **郵寄支票**：郵寄到 725 Washington Street, Santa Clara, CA 95050
- **直接存入銀行或轉帳**：如需新的帳戶資料，請與 財務委員會 聯絡
- **有盈利的股票或基金轉讓**：
Stock Transfer - Diocese of San Jose - <https://www.dsj.org/ways-to-give/stock-transfers/>
請在 “ This stock gift is for the benefit of ” 填下 “SJCCM - Cantonese Group” ，
並在 “ Pledge Payment ” 一欄中選擇 “ No ”
- 退休戶口 Traditional IRA 的 Qualified Charitable Distribution
- 公司捐獻配對基金 Company Matching Fund
- Donor advised fund, charitable lead / remainder trust
- 個人、退休戶口、公司退休金戶口、人壽保險、年金等受益人的捐獻

郵寄、入賬或捐獻後，請電郵至財務委員會：sjccm.c.fc@gmail.com 或發簡訊 至 Ida Chan : (408) 827-5354.

感謝您的支持！主祐大家！

聖荷西華人天主堂四十二週年慶祈禱文

歐神父邀請教友繼續為我們的團體同聲祈禱。

我們的天父，四十二年前的基督普世君王節，祢號召聖荷西華人天主教友們，建立一個充滿愛和使徒精神的團體。

這些年來，我們回應了祢的召喚，奉獻了時間、才能和財富，來建立並發展出有中華文化傳承的信仰團體。

當我們歡聚一堂慶祝這四十二週年紀念日時，我們祈求力量和勇氣，繼續致力於祢託付給我們的使命。願我們同心協力成為福音的光輝，啟發更多的弟兄弟姐妹認識並跟隨耶穌基督。

中華聖母，我們慈愛的母親，請為我們懇求代禱，使我們充滿聖神的德能，成為耶穌在世上的忠實門徒。

聖若瑟，請為我們祈禱！

中華殉道聖人們，請為我們祈禱！

阿們！

特別報告



由本主日起直至另行通知，教友請利用側門進出教堂。不便之處，敬請見諒。